

An Annotated Bibliography of Selected Chinese Dictionaries

Park, Min-Woong*

【목 차】

1. Dictionary Bibliographies
2. Traditional Dictionaries
 - 1) Traditional Lexicography
 - 2) Etymological Dictionaries
 - 3) Compendia of Literary Phrases
3. Encyclopedic Dictionaries
4. General Chinese-Chinese Dictionaries
 - 1) Dictionaries of Classical Chinese
 - 2) Dictionaries of Modern Chinese
5. Bilingual Dictionaries of Chinese
 - 1) Chinese-English Dictionaries
 - 2) Chinese-Other Language Dictionaries
 - 3) Chinese-Korean Dictionaries
6. Phonological Dictionaries
7. Particle Dictionaries
8. Chinese Literature Dictionaries
9. Dictionaries of Myths and Legends
10. Official Titles

1. Dictionary Bibliographies

Cao Xianzhuo 曹先擢 and Chen Bingcai 陳秉才, comps. *Baqian zhong Zhongwen cishu leibian tiyao* 八千種中文辭書類編提要. Beijing, 1992.

* 서경대학교 국제비즈니스어학부 중어전공 교수

- Chien, David. *Lexicography in China: A Bibliography of Dictionaries and Related Literature*. Exeter, 1986.
- Chinese-English Translation Assistance Group. *Chinese Dictionaries in Chinese and Other Languages*. Westport, 1982.
- Dunn, Robert, comp. *Chinese-English and English-Chinese Dictionaries in the Library of Congress: An Annotated Bibliography*. Washington, D. C.: Library of Congress, 1977.¹⁾
- Huang Wenxing 黃文興, comp. *Cishu leidian* 辭書類典. Beijing, 1993.
- Mathias, J. and Sandra Hixson, comps. *A Compilation of Chinese Dictionaries*. New Haven: Far Eastern Publications, Yale University, 1975.
- U. S. Department of State, Office of External Research. *List of Chinese Dictionaries in All Languages*. Washington, D. C., 1967.
- Yang, Paul Fu-mien. *Chinese Lexicology and Lexicography: A Selected and Classified Bibliography*. Hong Kong: Chinese University Press, 1985.

2. Traditional Dictionaries

1) Traditional Lexicography²⁾

Er ya 爾雅. 3 *juan*.³⁾

-
- 1) See Ernst Wolff and Maureen Corcoran, *Chinese Studies: A Bibliographic Manual* (San Francisco: Chinese Materials Center, 1981), 39.
- 2) For an introduction to the Chinese lexicographical tradition, see Zheng Hengxiong 鄭恆雄, *Zhongwen cankao ziliao* 中文參考資料 (Taipei: Xuesheng shuju, 1982), 112-5 and Harriet S. Zunndorfer, "A Brief History of Chinese Studies and Sinology," in *China Bibliography: a Research Guide to Reference Works about China Past and Present* (Leiden: Brill, 1995), 201-207. For a more comprehensive treatment, see Liu Yeqiu 劉叶秋, *Zhongguo gudai de de zidian* 中國古代的字典 (Beijing: Zohnghua shuju, 1963) and Liu Yeqiu 劉叶秋, *Zhongguo zidian shilie* 中國字典史略 (Taipei: Yuanliu wenhua shiye youxian gongsi, 1984).
- 3) This is the earliest extant Chinese work of lexicography. It is a synonymicon that was probably put together early in Han times but incorporates older material. On the text see W. South Coblin, "*Erh ya* 爾雅," in *Early Chinese Texts: A bibliographical guide*, ed. Michael Loewe, 94-9 (Berkeley: The Society for the Study of Early China and the Institute of East Asian Studies, University of California, 1993). For an index, see *Er ya yinde* 爾雅引得, Harvard-Yenching Institute Sinological Index Series, Supplement no.18, 1940. Rpt, Taipei: Chengwen, 1966. See, for commentaries to *Er ya*, *Er ya zhu shu* 爾雅注疏, which includes the commentaries of Guo Pu 郭璞 (276-324) and Xing Bing 邢昺 (932-1010); *Er ya zheng yi* 爾雅正義 by Shao Jinhan 邵晉涵 (1743-96); *Er ya yi shu* 爾雅義疏 by Hao Yixing 郝懿行 (1757-1825). For more information, see Endymion Wilkinson, *Chinese History: A New Manual* (Cambridge, Mass.: Harvard university Asia Center of the Harvard-Yenching Institute, 2013), 78.

- Hao Yixing, ed. *Zuben Er ya yi shu* 足本爾雅義疏. Taipei: Dingwen shuju, 1972.⁴⁾
Xu Zhaohua 徐朝華, ed. *Er ya jin zhu* 爾雅今注. Tianjin: Nankai daxue chubanshe, 1987.
Zhu Zuyan 朱祖延, ed. *Er ya gu lin* 爾雅詁林. Wuhan: Hubei jiaoyu chubanshe, 1994-8.

2) Etymological Dictionaries⁵⁾

- Xu Shen 許慎 (58-147). *Shuowen jiezi* 說文解字. 14 *juan* with a postface in 1 *juan*. Completed A.D. 100. Presented to the throne in A.D. 121.⁶⁾
Chang Hsüan. *The Etymologies of 3000 Chinese Characters in Common Usage*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1968.⁷⁾
Duan Yucai 段玉裁 (1735-1815), comm. *Shuowen jiezi zhu* 說文解字注. Taipei: Yiwen yinshu guan, 1974 rpt.⁸⁾
Ding Fubao 丁福保 (1874-1952), ed. *Shuowen jiezi gulin ji buyi* 說文解字詁林及補遺. 16 vols. Shanghai: Yixue shuju, 1932. 12 vols. Taipei: Shangwu yinshuguan, 1959.⁹⁾
Dong Lianchi 董蓮池, ed. *Shuo wen jie zi gulin bubian* 說文解字詁林補編. 6 vols. Beijing: Zuojia chubanshe, 2006.
Fudan daxue zhongwen xi, Fudan daxue yuyan yanjiusuo and Zhongguo kexue yuan

4) This is a reprint of an 1865 reprint of an edition bearing a preface dated 1856. It also has an imperial imprimatur dated 1881/2.

5) For a summary of recent research on reconstruction of Old Chinese pronunciation, see Axel Schuessler, "What are cognates and what are variants in Chinese word families?" In *Gujin tongsai: Hanyu de lishi yu fazhan* 古今通塞: 漢語的歷史與發展, ed. by He Da'an 何大安 (Zhongyang yanjiuyuan, 2003), 225-45.

6) See Wilkinson, *Chinese History*, 78-80. Usually called *Shuo wen* for short, this is China's first etymological dictionary. The postface says it includes 9,353 graphs, of which 1163 are alternate forms, but present editions have 9,431 and 1279, respectively. Xu was the first to use "semantic classifiers," or "radicals" (*bushou* 部首) to organize words, creating a system of 540 of them. There are various editions of *Shuo wen*. On the text see William Boltz, "*Shuo wen chieh tzu* 說文解字," in *Early Chinese Texts: A bibliographical guide*, 429-42.

7) For review, see Paul L-M. Serruys, Review of *The Etymologies of 3000 Chinese Characters in Common Usage*, by Chang Hsuan, *Journal of Chinese Linguistics* 1.3 (1973): 479-92.

8) See Wilkinson, *Chinese History*, 79; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 140; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 33-34; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 132-34; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 270-72. Supplementary material includes: 1) Roy Andrew Miller, "Problems of the Study of the *Shuo-wen chieh-tzu*" (Ph.D. diss., Columbia University, 1953); 2) K. L. Thern, *Postface of the Shuo-wen chieh-tzu, the First Comprehensive Chinese Dictionary* (Madison: Department of East Asian Languages and Literature, University of Wisconsin, 1966); 3) David Kuo-wu Wang, *Definitions and Classification of the Six Scripts according to Hsi Shen (A.D. 58-147)*, Ann Arbor, 1979.

9) See Wilkinson, *Chinese History*, 79; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 140-41; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 132-34; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 272-73.

- minzu yanjiusuo, comps. *Yuyan wenzixue cidian* 語言文字學詞典. Aomen: Erya she, 1979.
- Tōdō Akiyasu 藤堂明保. *Kanji gogen jiten* 漢字語源辭典. Tōkyō: Gakutōsha, 1965. 200 4.¹⁰⁾
- Zhong Xuyuan 鍾旭元 and Xu Weijian 許偉建, comps. *Shanggu Hanyu cidian* 上古漢語詞典. shenchou: Haitian chubanshe, 1987.¹¹⁾

3) Compendia of Literary Phrases¹²⁾

- Zhang Tingyu 張廷玉 (1672-1755) et al., comps. *Pianzi leibian* 駢字類編. 240 *juan*. Completed 1726. Printed 1728. Taipei: Xuesheng shuju, 1963.¹³⁾
- Zhang Yushu 張玉書 (1642-1711) et al., comps. *Peiwen yunfu* 佩文韻府. 106 *juan*. 1711. 6 vols. with index. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1937.¹⁴⁾

3. Encyclopedic Dictionaries¹⁵⁾

-
- 10) See Wilkinson, *Chinese History*, 41.
- 11) This is a specialized dictionary for Chinese from the oracle bones through the Han.
- 12) The best way of determining what something means is to see how it is used in other occurrences. As do the better dictionaries, the works listed here demonstrate usage by providing phrases in which words occur. The following *Pianzi leibian* 駢字類編 and *Peiwen yunfu* 佩文韻府 are also useful for finding the *locus classicus* of an expression. These works are often grouped with *leishu* 類書, or encyclopedias, in Sinological guides.
- 13) Phrases are listed under thirteen categories according to the rhyme of the first character. For more information, see Wilkinson, *Chinese History*, 81; Teng Ssu-yü and Knight Biggerstaff, comps., *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1971), 98-99; Pan Shuguang 潘樹廣, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo* 古典文學文獻及其檢索 (Xi'an: Shanxi Renmin chubanshe, 1984), 412-14. For indexes, see Zhuang Weisi 莊爲思 (Wallace S. Johnson, Jr.), *Pianzi leibian yinde* 駢字類編引得 (Taipei: Siku shuju, 1966); He Guanyi 何冠義, *Pianzi leibian suoyin* 駢字類編索引 (Beijing: Zhongguo shudian, 1984); Cheng Qianfan 程千帆 and Tao Yun 陶芸, ed. *Pianzi leibian yin xu suoyin* 駢字類編音序索引 (Wuhan: Wuhan chubanshe, 1995).
- 14) This redaction includes *Yunfu shiyi* 韻府拾遺 (in volume 6), which was begun in 1716 and completed in 1720. There are other editions of the *Peiwen yunfu*, but this one has the virtue of having an index. Each page contains four and a half pages of the original. *Peiwen yunfu* is named for the Peiwen zhai 佩文齋, the library of the Kangxi 康熙 Emperor (r. 1662-1722), who ordered its compilation in 1704. It was based on two earlier, but less comprehensive works: Yin Shifu's 陰時夫 (ca. 1279) *Yunfu qunyu* 韻府群玉 in 20 *juan* and Ling Zhilong's 陵稚隆 (fl. ca. 1580-90) *Wuche yunrui* 五車韻瑞 in 160 *juan*. For more information see Wilkinson, *Chinese History*, 81; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 97-98; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 411-12.
- 15) The importance of the two dictionaries (*Zongwen da cidian* and *Dai Kan-Wa jiten*) for serious research, particularly in pre-modern Chinese language, literature, and culture, cannot be

- Chang Qiyun 張其昀 et al., comps. *Zongwen da cidian* 中文大辭典. 40 vols. Taipei: Zhongguo wenhua yanjiusuo, 1962–68.¹⁶⁾
- Luo Zhufeng 羅竹風 et al., comps. *Hanyu da cidian* 漢語大詞典. 13 vols. Shanghai: Hanyu da cidian chubanshe, 1986–94.¹⁷⁾
- Morohashi Tetsuji 諸橋轍次. *Dai Kan-Wa jiten* 大漢和辭典. 13 vols. Tokyo: Taishukan shoten, 1955–60.¹⁸⁾

4. General Chinese-Chinese Dictionaries¹⁹⁾

1) Dictionaries of Classical Chinese

- Ci yuan* 辭源. 1915. 4 vols. rev. ed. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1979–1983; rev. ed. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2009; rpt. ed. Taipei: Yuanliu chuban shiye youxian gongsi, 1988.²⁰⁾
- Gu Hanyu chang yong zi zidian* 古漢語常用字字典. Beijing: Shangwu yinshu guan, 197

overstated. They are the first place to turn for answers to many kinds of questions.

- 16) What amounts to a Chinese version of the first edition (1955–60) of *Dai Kan-Wa jiten* was produced in Taipei. This dictionary is no match for the *Hanyu da cidian* or the *Dai Kan-Wa jiten*. See Wilkinson, *Chinese History*, 91. See also Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 133; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 128–30; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 41; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 283.
- 17) This work seeks to not only define the language of today but also to record standard usage in most periods and in most styles and to illustrate the changing use of words with citations. However, in a dictionary of the scope and size of this work that aims to cover most genres of written Chinese from the *Classics* of the Zhou period to the 1970s, there are bound to be some weaknesses. The corpus of text used in the compilation of this work is not listed in the dictionary and has never been published. See Wilkinson, *Chinese History*, 88–91.
- 18) It uses many quotations, mainly from classical Chinese. In addition there is a great deal of encyclopedic information. Despite the addition of a large number of modern words, it remains essentially a dictionary of classical and literary Chinese. See Wilkinson, *Chinese History*, 91. See also Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 133; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 128–30; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 41; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 282.
- 19) While all of the following dictionaries are much less comprehensive in scope than the encyclopedic dictionaries just mentioned, some of them are quite extensive in their coverage and provide example of usages along with the definitions.
- 20) This was the first modern dictionary of compounds and phrases in classical Chinese, but is now superseded by *Hanyu da cidian*. See Wilkinson, *Chinese History*, 82, 83. The 1988 edition is a reprint of the PRC edition of the completely revised *Ci yuan* (1988). For a capsule history of this dictionary and the old *Ciyuan* on which it was based, see “Dalu ban *Ci yuan* zai Taiwan chuban shuoming” 大陸版辭源在臺灣出版說明 on pp. ii–iii of this edition.

9.²¹⁾

Shi dong 史東, comp. *Jianming gu Hanyu cidian* 簡明古漢語辭典. Kungming: Yunnan renmin chubanshe, 1985.

Qian Daqun 錢大群 and Qin Zhipai 秦至沛, comps. *Wenyan chang yong babai zi tong shi* 文言常用八百字通釋. Nanjing: Nanjing daxue chubanshe, 1987.

Ruan Yuan 阮元 (1764–1849) et al. *Jingji zuangu* 經籍纂詁. 106 *juan*. Completed 1798. Printed 1800. Taipei: Shijie shuju, 1956.²²⁾

Zong Fuban 宗福邦 et al. *Guxun huizuan* 故訓匯纂. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2003.²³⁾

2) Dictionaries of Modern Chinese

Gao Shufan 高樹藩, comp. *Zhengzhong xing yin yi zonghe da cidian* 正中形音義綜合大字典. Edited by Wang Xiuming 王修明. Taipei: Zhengzhong shuju, 1974.²⁴⁾

Huang Heqing 黃河清 et al., comps. *Jinxiandai ciyuan* 近現代辭源. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 2010.²⁵⁾

Jiaoyubu chongbian guoyu cidian bianji weiyuanhui 教育部重編國語辭典編輯委員會, comps. *Chongbian Guoyu cidian* 重編國語辭典. 6 vols. Taipei: Shangwu yinshuguan, 1982. Rev. ed. 1994.²⁶⁾

Shu Xincheng 舒新城 et al., comps. *Ci hai* 辭海. Shanghai: Zhonghua shuju, 1936, 1938. 6th. ed. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 2010.²⁷⁾

Xinhua zidian 新華字典. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1957. 11th ed. 2011.²⁸⁾

21) Excellent small dictionary of the most frequently used characters in classical Chinese. See Wilkinson, *Chinese History*, 82.

22) The last and largest of such compendia to be compiled before 1912 was completed by some 40 scholars mainly from Zhejiang during the years 1797–98. It was published in 1800, and a supplement appeared in 1801. This is now completely superseded by the *Guxun huizuan*. See Wilkinson, *Chinese History*, 377; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 135–36; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 126; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 277.

23) This huge collection of glosses is four times the length of the *Jingji zuangu*. See Wilkinson, *Chinese History*, 377.

24) See Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 123–25.

25) This is a etymological dictionary of modern Chinese between 19th century and early 20th century. Largely replaces the smaller work by the same team, *Jinxiandai hanyu xinci ciyuan cidian* 近現代漢語新詞源詞典, ed. by Xianggang Zhongguo yuwen xuehui 香港中國語文學會 (Shanghai Hanyu da cidian chubanshe, 2001). See Wilkinson, *Chinese History*, 70.

26) See Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 131.

27) See Wilkinson, *Chinese History*, 86; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 133–34; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 127–28; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 279–80. Supplementary material includes: Kennedy, George A. *ZH Guide: An Introduction to Sinology*. New Haven: Far Eastern Publications, Yale University, 1953.

- Sanmin shuju cidian bianzuan weiyuanhui 三民書局新辭典編纂委員會, comps. *Xin cidian* 新辭典. Taipei: Sanmin shuju, 1989.²⁹⁾
- . *Da cidian* 大辭典. 3 vols. Taipei: Sanmin shuju, 1985.
- Zhongguo da cidian bianzuan chu 中國大辭典編纂處, comps. *Guoyu cidian* 國語辭典. 1937. 4 vols. Taipei: Shangwu yinshuguan, 1953. Rpt. 1998.³⁰⁾
- Zhongguo kexue yuan yuyan yanjiu suo cidian bianji shi 中國科學院語言研究所詞典編輯室. *Xiandai Hanyu cidian* 現代漢語詞典. Hong Kong: Shangwu yinshuguan, 1977. 6th ed. 2012.³¹⁾
- Zhou Xingjian 周行建 et al., comps. *Xiandai Hanyu guian yongfa da cidian* 現代漢語規範用法大詞典. Beijing: Xueyuan chubanshe, 1997.

5. Bilingual Dictionaries of Chinese³²⁾

1) Chinese-English Dictionaries

(1) Bilingual Dictionaries of Premodern Chinese

- Giles, Herbert Allen (1845-1935). *Chinese-English Dictionary*. 1892. 2nd ed. 1912. Taipei: Literature House, 1964.³³⁾
- Karlgren, Bernhard. *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*. 1923. Taipei: Chengwen, 1966.

28) See Wilkinson, *Chinese History*, 85-86.

29) This includes classical and modern. This is similar to *Da cidian*, but appears to contain more modern terms. It seems strong, too, on the botanical and zoological identification.

30) See Wilkinson, *Chinese History*, 86; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 134; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 131; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 41-42. For a guide to this work see Grace Wan, *A Guide to Gwoyeu Tsyrdian* (Taipei: Chinese Materials and Research Aids Service Center, 1970).

31) See Wilkinson, *Chinese History*, 86-87.

32) In this section attention is almost exclusively given to Chinese-English dictionaries, although a few other are included. See Wilkinson, *Chinese History*, 84-87. Some relevant articles are: 1) Elling Eide, "New Hipe for a Chinese-English Dictionary," *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 10.2 (May 1975): 36-47; 2) Edwin G. Beal, CETA's Response to Chinese-English Dictionary Needs," *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 11.1 (February 1976): 58-61; A. Ronald Walton, "The Recent Chinese-English Dictionaries," *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 11.3 (October 1976): 204-8.

33) See Wilkinson, *Chinese History*, 85; Robert Dunn, comp., *Chinese-English and English-Chinese Dictionaries in the Library of Congress* (Washington, D.C.: Library of Congress, 1977), 79-80; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 42.

- . "Grammata Serica." *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 12 (1940): 1-471.
 - . "Grammata Serica Recensa." *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 29 (1957): 1-332. Separately printed: Kungsbacka: Elanders Boktryckeri Aktiebolag, 1972.³⁴⁾
 - . "Gleanings for a Lexicon of Classical Chinese." *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 44 (1972): 1-74.
 - . "Gleanings for a Lexicon of Classical Chinese II." *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 45 (1973): 1-62.
 - . "Gleanings for a Lexicon of Classical Chinese III." *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities* 46 (1974): 1-28.
 - . *Han wen dian* 漢文典 [Grammata Serica Recensa]. Translated and annotated by Zhang Hongming 張洪明 et al. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 1997.³⁵⁾
- Schuessler, Axel, ed. *ABC Etymological Dictionary of Old Chinese*. Honolulu: University of Hawaii press, 2007.³⁶⁾

(2) Bilingual Dictionaries of Modern Chinese³⁷⁾

- DeFrancis, John, ed. *ABC Chinese-English Comprehensive Dictionary*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2003.³⁸⁾
- Kleeman, Julie and Harry Yu, comps. *The Oxford Chinese dictionary: English-Chinese - Chinese-English*. Cambridge, New York: Oxford University Press, 2010.
- Liang Shih-ch'iu 梁實秋 et al., comps. *A New Practical Chinese-English Dictionary*. Taipei: Far East Book Co., 1971.³⁹⁾
- Lin Yutang 林語堂, comp. *Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage*. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong, 1972.⁴⁰⁾

34) See Wilkinson, *Chinese History*, 23, 41, 84. Supplementary material includes: Gil, A. *Index of Characters (Arranged by Order of Radicals) to Bernhard Karlgren's "Grammata Serica Recensa."* Cambridge: Cambridge University, 1974.

35) See Wilkinson, *Chinese History*, 23.

36) Alphabetical arrangement, based on an analysis of the reconstructed sounds of old Chinese roots, rather than on the graphic structure of the characters. See Wilkinson, *Chinese History*, 23, 84.

37) There is a large number of English-Chinese dictionaries. One, however, seems to stand out from the rest. *A New English-Chinese Dictionary*. Hong Kong: Joint Publishing, 1975.

38) This is exceptionally handy to use, primarily as the result of its alphabetical arrangement but also because it uses small, clear typefaces. See Wilkinson, *Chinese History*, 87.

39) See Dunn, *Chinese-English and English-Chinese Dictionaries in the Library of Congress*, 81-82; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 43.

40) See Dunn, *Chinese-English and English-Chinese Dictionaries in the Library of Congress*,

- Mathews, R. H. *Mathews' Chinese-English Dictionary*. 1931. Rev. ed. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1943.⁴¹⁾
- Mao Chengdong et al., comps. *Chinese-English-French: A Handbook of Chinese Journal Terminology*. Hong Kong: Joint Publishing, 1987.
- Pulleyblank, Edwin G. *Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese, and Early Mandarin*. Vancouver, 1991.⁴²⁾
- Wu Guanghua 吳光華 et al., comps. *Hanzi Yingshi da cidian* 漢字英釋大辭典. Shanghai: Shanghai Jiaotong daxue, 2002.⁴³⁾
- Wu Jingrong 吳景榮 et al., comps. *The Chinese-English Dictionary*. Hong Kong: Shangwu yinshu guan, 1979.⁴⁴⁾

2) Chinese-Other Language Dictionaries

- Aichi University, Chinese-Japanese Dictionary Editorial Board, comps. *Chu-Nichi dai jiten* 中日大辭典. Tokoy: Daian, 1968. Rev. ed. 1994.⁴⁵⁾
- Couvreur, Seraphin. *Dictionnaire classique de la langue chinoise*. 1890. 3rd ed. 1911. Taizhong: Guangqi, 1966.⁴⁶⁾
- Institut Ricci, comps. *Dictionnaire Ricci de caractères chinois*. 3 vols. Paris: l'Institut: Desclée de Brouwer; Taipei: l'Institut, 1999.⁴⁷⁾
- , comps. *Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise*. 7 vols. Paris: l'Institut:

81-82; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 43. For review, see Eugene Ching, "Review of *Chinese-English Dictionary of Modern Usage*," *Journal of Asian Studies* 34.2 (February 1975): 521-24.

41) See Wilkinson, *Chinese History*, 85; Dunn, *Chinese-English and English-Chinese Dictionaries in the Library of Congress*, 82; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 42. Supplementary material includes: 1) Anderson, Olov Bertil. *A Companion to R. H. Mathews Chinese-English Dictionary*. Lund, Sweden: Student-litatur, 1972; 2) Chow Tse-tung 周策縱. *A New Index to Mathews' Chinese-English Dictionary*. Madison: University of Wisconsin, 1972; 3) *Mathews' Chinese English Dictionary Revised English Index*. Cambridge: Harvard University Press, 1954; 4) Schafer, Edward H. *Combined Supplements to Mathews*. Berkeley: Department of Oriental Languages, University of California, 1978.

42) Reviewed by South Coblin in *Monumenta Serica* 41(1993): 299-315. See Wilkinson, *Chinese History*, 24.

43) The strength of this dictionary is that it contains far more individual head characters than any other bilingual dictionary. See Wilkinson, *Chinese History*, 87.

44) This appears to be the same as *A Chinese-English Dictionary* done by the same publisher's Beijing office in 1978. There is a revised edition: Wei Dongya 危東亞 et al., eds. *Han Ying cidian* 漢英詞典 [A Chinese-English Dictionary]. Beijing: Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, 1995.

45) See Wilkinson, *Chinese History*, 87.

46) See Wilkinson, *Chinese History*, 84; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 44.

47) See Wilkinson, *Chinese History*, 84.

Desclée de Brouwer; Taipei: l'Institut, 2001.⁴⁸⁾

Tōdō Akiyasu 藤堂明保. (*Gakken*) *Kanwa daijiten* (學研)漢和大辭典. Tokyo, 1977.

3) Chinese-Korean Dictionaries

Chang Sam-sik 張三植, comp. *Tae Han-Han sajōn* 大漢韓辭典. Seoul: Sōngmunsa, 1964.

Kang Sikchin 강식진 et al., comps. *Chinmyōng Chung-Han sajōn* 進明中韓辭典. Seoul: Chinmyōng Ch'ulp'ansa, 1997.

Kim Chin-a, Kim Hyōn-ju, and Wōn Chong-min, comps. *Siryong Chung-Han sajōn* 실용중한사전. Shenyang: Liaoning minzu chubanshe, 2005.

Kodae Minjok Munhwa Yōn'guso Chunggugō Taesajōn Pyōnch'ansil 고대 민족문화연구소 중국어대사전 편찬실, comps. *Chung-Han sajōn* 中韓辭典. Seoul: Koryō Taehakkyo Minjok Munhwa Yōn'guso, 1989. Rev. ed. 2007.

Minjung Sōrim P'yōnjipkuk 민중서림 편집국, comps. *Etsensū siryong Chung-Han sajōn* 옛센스實用中韓辭典. Kyōnggi-do P'aju-si: Minjung Sōrim, 2007.

Minjung Sōrim P'yōnjipkuk 민중서림 편집국, comps. *Han-Han tae chajōn* 漢韓大字典. Rev. ed. Seoul: Minjung Sōrim, 1997. 3rd ed. Kyōnggi-do P'aju-si, 2009.⁴⁹⁾

Pukkyōng Inmin Ch'ulp'an Kongsā 북경인민출판공사, comps. *Chung-Han sajōn* 중한사전. Seoul: Irwōl Sōgak, 1989.⁵⁰⁾

6. Phonological Dictionaries⁵¹⁾

Baxter, William H., ed. *A handbook of Old Chinese phonology*. New York: Mouton de Gruyter, 1992.

Ding Sheshu 丁聲樹, ed. *Gujin ziyin duizhao shouce* 古今字音對照手冊. Beijing: Kexue chubanshe, 1958. Rev. ed. Zhonghua shuju, 1981.

48) See Wilkinson, *Chinese History*, 92.

49) The first edition was: Minjung sōgwan P'yōnjipkuk 민중서관편집국, comps. *Han-Han tae chajōn* 漢韓大字典. Seoul: Minjung sōgwan, 1966.

50) Reprint edition. Originally published: Pyōngyang: Chosōn Oegungmun Tosō Ch'ulp'ansa, 1986.

51) In addition to their value as Chinese-English dictionaries, some of Karlgren's works listed above are essentially studies of historical phonology, *Grammata Serica Recensa* being an important reference. This is a specialized field involving various and contested theories and systems for reconstructing earlier stages in the pronunciations of Chinese. There are very brief introductions to standard phonological sources in most of the Sinological guides. See, for instance, Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 146-48; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 273-76; Wolff and Corcoran, *Chinese Studies*, 37-38; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 135-37. See also Wilkinson, *Chinese History*, 23.

- Guwenzi gulin bianzuan weiyuanhui 古文字詁林編纂委員會, comps. *Guwenzi gulin* 古文字詁林. Shanghai: Shanghai jiaoyu chubanshe, 1999–2005.⁵²⁾
- Li Zhenhua 李珍華 and Zhou Changji 周長楫, comps. *Hanzi gujin yinbiao* 漢字古今音表. Beijing: Zhonghua shuju, 1993. Rev. ed. 1999.⁵³⁾
- Schuessler, Axel, ed. *Minimal Old Chinese and Later Han Chinese: A companion to Grammata serica*. Honolulu: University of Hawaii press, 2009.⁵⁴⁾

7. Particle Dictionaries⁵⁵⁾

- Bai Yulin 白玉林 and Chi Duo 遲鐸, comps. *Gu Hanyu xuci cidian* 古漢語虛詞詞典. Beijing: Zhonghua shuju, 2004.
- Cohen, Alvin P. *Grammar Notes for Introductory Classical Chinese*. San Francisco: Chinese Materials Center, 1975.
- Dobson, W. A. C. H. *A Dictionary of the Chinese Particles*. Toronto: University of Toronto Press, 1974.⁵⁶⁾
- Chi Duo 遲鐸 et al., comps. *Gudai Hanyu xuci cidian: zuixin xiuding ban* 古代漢語虛詞詞典: 最新修訂版. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2010.
- Han Zhengrong 韓崢嶸, comp. *Hanyu xuci tongdian* 漢語虛詞通典. Beijing: Zuojia chubanshe, 2011.
- Hua'nán shifan xuéyuán Zhōngwén xī *Gudai Hanyu xu ci bian xie zu* 華南師範學院中文系古代漢語虛辭編輯室, comps. *Gudai Hanyu xu ci* 古代漢語虛辭. Guangdong: Guangdong Renmin chubanshe, 1982.
- Lü Shuxiang 呂叔湘, comp. *Wenyan xu zi* 文言虛字. 1944. Hong Kong: Daguang chubanshe, 1976.⁵⁷⁾

52) A collection of ancient script forms and glosses. See Wilkinson, *Chinese History*, 23.

53) Reconstructed pronunciations of Old, Middle, and Early Modern Chinese with the pronunciations of seven dialects and Modern Chinese. See Wilkinson, *Chinese History*, 23.

54) Updates Karlgren's *Grammata Serica Recensa* by providing reconstructions of those phonological feature of Old Chinese. See Wilkinson, *Chinese History*, 23.

55) The dictionaries and other works listed here offer definitions and explanations for grammatical particles. For some early works not listed here see Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 143–46; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 283–86.

56) This book must only be used after consulting the following reviews: 1) Paul L-M. Serruys, "Remarks on the Nature, Functions and Meanings of the Grammatical particle in Literary Chinese," *Journal of the American Oriental Society* 96.4 (October–December 1976): 543–69; 2) Edwin G. Pulleyblank, Review of *A Dictionary of the Chinese Particles*, *Harvard Journal of Asiatic Studies* 35 (1975): 312–18.

57) See Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 287–88.

- Pei Xuehai 裴學海, comp. *Gu shu xu zi ji shi* 古書虛字集釋. 1934. Taipei: Guangwen shuju, 1971.⁵⁸⁾
- Yang shuda 楊樹達, comp. *Ci quan* 詞詮. 1929. Taipei: Shangwu yinshuguan, 1977.⁵⁹⁾
- Zhongguo shehui kexueyuan yuyan yanjiusuo 中國社會科學院語言研究所, comps. *Gudai Hanyu xuci cidian* 古代漢語虛詞詞典. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1999.

8. Chinese Literature Dictionaries⁶⁰⁾

- Bai Weiguo 白維國 and Zhu Shizi 朱世滋, comps. *Gudai xiaoshuo baike da cidian* 古代小說百科大辭典. Beijing: Xueyuan chubanshe, 1991.
- Bu Jian 卜鍵, comp. *Yuan qu baike da cidian* 元曲百科大辭典. Beijing: Xueyuan chubanshe, 1992.
- Cao Daoheng 曹道衡 and Shen yu cheng 沈玉成, comps. *Zhongguo wenxuejia da cidian: Xianqin Han Wei Jin Nanbei chao juan* 中國文學家大辭典: 先秦漢魏晉南北朝卷. Beijing: Zhonghua shuju, 1996.
- Changchunshu shufang cidian bianji zu 常春樹書坊辭典編輯組, comps. *Zhongguo gudian wenxue da cidian* 中國古典文學大辭典. Taipei: Changchunshu shufang, 1979.
- Chūgoku koten gikyoku goshaku sakuin 中國古典戲曲語釋索引. Osaka: Osaka shiritsu daigaku bungakubu, Chūgoku gogaku, Chūgoku bungaku kenkyūshitsu, 1970.
- Deng Shaoji 鄧紹基 and Yang Lian 楊鐮, comps. *Zhongguo wenxuejia da cidian: Liao Jin Yuan juan* 中國文學家大辭典: 遼金元卷. Beijing: Zhonghua shuju, 2006.
- Deng Shaoji 鄧紹基 et al., comps. *Zhongguo gudai xiqu wenxue cidian* 中國古代戲曲文學辭典. Beijing: Renmin wenxue chubanshe, 2004.
- Gu Xuejie 顧學頤 and Wang Xueqi 王學奇, eds. *Yuan qu shi ci* 元曲釋詞. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 1983-1990.⁶¹⁾
- Huadong shifan daxue Zhongwen xi 華東師範大學中文系, comps. *Zhongguo gudai shi ci qu cidian* 中國古代詩詞曲詞典. Nanchang: Jiangxi jiaoyu chubanshe, 1987.
- Jia Chuantang 賈傳棠, comp. *Zhongguo gudai wenxue zuopin duo jie da cidian* 中國古代文學作品多解大辭典. Zhengzhou: Zhongzhou guji chubanshe, 1997.
- Jiang Lihong 蔣禮鴻. *Dunhuang bianwen zi yi tong shi* 敦煌變文字義通釋. Beijing:

58) See Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 287; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 145-46.

59) See Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 145; Zheng, *Zhongwen cankao ziliao*, 138; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 286.

60) The works listed here are mainly directed at the providing the meanings of selected words, names, or phrases as found in writings of a belletristic nature.

61) See Wilkinson, *Chinese History*, 413.

- Zhonghua shuju, 1962.⁶²⁾
- Liang Shuan 梁淑安, comp. *Zhongguo wenxuejia da cidian: jindai juan* 中國文學家大辭典: 近代卷. Beijing: Zhonghua shuju, 1997.
- Liu Yeqiu 劉叶秋 et al., eds. *Zhongguo gudian xiaoshuo da cidian* 中國古典小說大辭典. Shijiazhuang: Hebei renmin chubanshe, 1998.⁶³⁾
- Lu Dan'an 陸澹安. *Xi qu ciyu huishi* 戲曲詞語匯釋. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1982.⁶⁴⁾
- . *Xiaoshuo ciyu huishi* 小說詞語匯釋. Shanghai: Zhonghua shuju, 1964. Rev. 1981.⁶⁵⁾
- Ma Liangchun 馬良春 and Li Futian 李福田, eds. *Zhongguo wenxue da cidian* 中國文學大辭典. 8 vols. Tianjin: Tianjin renmin chubanshe, 1991.
- Miao Zhuang 苗壯. *Zhongguo gudai xiaoshuo renwu cidian* 中國古代小說人物辭典. Jinan: Qi Lu shushe, 1991.⁶⁶⁾
- Qian Zhonglian 錢仲聯 et al., comps. *Zhongguo wenxue da cidian* 中國文學大辭典. 2 vols. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 2000.
- . *Zhongguo wenxuejia da cidian: Qingdai juan* 中國文學家大辭典: 清代卷. Beijing: Zhonghua shuju, 1996.
- Stimson, Hugh M. *T'ang Poetic Vocabulary*. New Haven: Far Eastern Publications, Yale University, 1976.⁶⁷⁾
- Tian Zongyao 田宗堯, comp. *A dictionary of colloquial terms and expressions in Chinese vernacular fictions (Zhongguo huaben xiaoshuo suyu cidian)* 中國話本小說俗語辭典. Taipei: Shinwenfeng, 1984.⁶⁸⁾
- Wang Guiyuan 王貴元 and Ye Guigang 叶桂剛 et al., comps. *Shi ci qu xiaoshuo yuci dadian* 詩詞曲小說語辭大典. Beijing: Qun yan chubanshe, 1993.⁶⁹⁾
- Wang Hong 王洪 et al., comps. *Tang Song ci baike da cidian* 唐宋詞百科大辭典. Beijing: Xueyuan chubanshe, 1990.
- , comps. *Gudai sanwen baike da cidian* 古代散文百科大辭典. Beijing: Xueyuan chubanshe, 1991. Rev. ed. 1997.
- Wang Hong 王洪 and Tian Jun 田軍, comps. *Tang shi baike da cidian* 唐詩百科大辭典.

62) See Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 301.

63) See Wilkinson, *Chinese History*, 413.

64) See Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 298.

65) See Wilkinson, *Chinese History*, 412; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 136; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 299-301.

66) See Wilkinson, *Chinese History*, 413.

67) For review, see Edward H. Schafer, Review of *T'ang Poetic Vocabulary*, *Journal of the American Oriental Society* 98.3 (July-September 1978): 297-99.

68) The first Chinese-English dictionary for old vernacular fiction. See Wilkinson, *Chinese History*, 412.

69) See Wilkinson, *Chinese History*, 412.

- Beijing: Guangming ribao chubanshe, 1990.
- Wang Hong 王洪, Tian Jun 田軍 and Ma Yi 馬奕, comps. *Gu shi baike da cidian* 古詩百科大辭典. Beijing: Guangming ribao chubanshe, 1991.
- Wei Songshan 魏嵩山, ed. *Zhongguo gudian shici diming cidian* 中國古典詩詞地名詞典. Jiangsu jiaoyu, 1989.⁷⁰⁾
- Wen Duanzheng 溫端政, comp. *Zhongguo yanyu da cidian* 中國諺語大辭典. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 2011.
- . *Zhongguo suyu da cidian: cihai ban* 中國俗語大辭典: 辭海版. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 2011.
- Xu Jiarui 徐嘉瑞. *Jin Yuan xiqu fangyan kao* 金元戲曲方言考. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1948.⁷¹⁾
- Xu Shaofeng 許少峰, comp. *Jindai Hanyu da cidian* 近代漢語大辭典. Beijing: Zhonghua shuju, 2008.⁷²⁾
- Yu Shi 于石, Wang Guanghan 王光漢 and Xu Chengzhi 徐成志, comps. *Chang yong diangu cidian* 常用典故詞典. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 1985.
- Yuan Shishuo 袁世碩 et al., comps. *Yuan qu baike cidian* 元曲百科辭典. Jinan: Shandong jiaoyu chubanshe, 1989.
- Zeng Zaozhuang 曾棗庄 and Gong Chang 弓長, comps. *Zhongguo wenxuejia da cidian: Songdai juan* 中國文學家大辭典: 宋代卷. Beijing: Zhonghua shuju, 2004.
- Zhai Jianbo 翟建波, comp. *Zhongguo gudai xiaoshuo suyu da cidian* 中國古代小說俗語大詞典. Shanghai: Hanyu da cidian chubanshe, 2002.
- Zhang Xiang 張相. *Shi ci qu yuci huishi* 詩詞曲語辭匯釋. Shanghai: Zhonghua shuju, 1953.⁷³⁾
- Zhang Zhonggang 張忠綱 et al., comps. *Quan Tangshi da cidian* 全唐詩大辭典. Beijing: Yuwen, 2000.
- Zhongguo gudai xiaoshuo baike quanshu bianji weiyuan hui, Zhongguo da baike quanshu chubanshe bianjibu 『中國古代小說百科全書』編輯委員會, 中國大百科全書出版社編輯部, comps. *Zhongguo gudai xiaoshuo baike quanshu* 中國古代小說百科全書. Beijing: Zhongguo da baike quanshu chubanshe, 1993. Rev. 1998.
- Zhongguo xiandai wenxue guan 中國現代文學館, comp. *Zhongguo xiandai zuojia da cidian* 中國現代作家大辭典. Beijing: Xin shijie chubanshe, 1992.

70) See Wilkinson, *Chinese History*, 404.

71) See Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 296–97.

72) This dictionary covers the language of vernacular literature from the late Tang to the end of the Qing. See Wilkinson, *Chinese History*, 412.

73) See Wilkinson, *Chinese History*, 404; Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 136; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 295–96. For review, see Iriya Yoshitaka 八矢義高, *Chūgoku bungaku hō* 中國文學報 1 (1954): 137–56.

- Zhou Zu 周祖, comp. *Zhongguo wenxuejia da cidian: Tang Wudai juan* 中國文學家大辭典: 唐五代卷. Beijing: Zhonghua shuju, 1992.
- Zhu Juyi 朱居易. *Yuan ji suyu fangyan li shi* 元劇俗語方言例釋. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1956.⁷⁴⁾

9. Dictionaries of Myths and Legends

- Werner, E. T. C. (1864-1954). *A dictionary of Chinese mythology*. Shanghai: Kelly and Walsh, 1932. Rpt. Ch'engwen, 1961. Rpt. Boston: Longwood Press, 1977.⁷⁵⁾
- Yuan Ke 袁珂 (1916-2001). *Zhongguo shenhua chuanshuo cidian* 中國神話傳說詞典. Shanghai: Shanghai cishu chubanshe, 1985.
- . *Zhongguo shenhua da cidian* 中國神話大詞典. Chengdu: Sichuan cishu chubanshe, 1998.⁷⁶⁾
- . *Zhongguo shenhua da cidian* 中國神話大詞典. Beijing: Huaxia chubanshe, 2015.

10. Official Titles⁷⁷⁾

- Aubin, Françoise. "Index de 'Un Code des Yuan' de P. Ratchnevsky." *Mélanges publiée par l'Institut des Hautes Etude Chinoises, tome second*. Paris: Presses Universitaires de France, 1960.
- Bielenstein, Hans. *The Bureaucracy of Han Times*. Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Brunnert, H. S. and V. V. Hagelstrom. *Present Day Political Organization of China*. Rev. N. Th. Kolessof. Trans. A. Beltchenko and E. E. Moran. 1912. Taipei: Book World, 1960.
- Chang Fou-juei. *Les Fonctionnaires des Song: Index des titres*. Paris: Mouton, 1962.
- de Crespigny, Rafe. *Official Titles of the Former Han Dynasty*. Canberra: Australian National University Press, 1967.
- Hucker, Charles O. *Dictionary of Official Titles in Imperial China*. Stanford: Stanford

74) See Teng and Biggerstaff, *An Annotated Bibliography of Selected Chinese Reference Works*, 137; Pan, *Gudian wenxue wenxian ji qi jiansuo*, 297-98.

75) A collection of popular beliefs in late 19th and early 20th century China, but useless for earlier periods. See Wilkinson, *Chinese History*, 677.

76) See Wilkinson, *Chinese History*, 677.

77) See Wilkinson, *Chinese History*, 266-68.

- University Press, 1985.⁷⁸⁾
- . "Governmental Organization of the Ming Dynasty." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 21 (1958): 1-66. Rpt. in *Studies in Governmental Institutions in Chinese History*. Ed. John L. Bishop. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1968. 57-151.
- . "An Index of Terms and Titles in 'Governmental Organization of the Ming Dynasty'." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 23 (1961): 121-51.
- Kracke, Edward A. *Translation of Sung Civil Service Titles*. Paris: Ecole Pratique des Hautes Etudes, 1957.
- Lin Jinshui 林金水 and Zou Ping 鄒萍, comps. *Zhongguo gudai guanzhi yiming jianming shouce* 中國古代官制譯名簡明手冊 (A concise dictionary of official titles in ancient China). Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 2005.
- Lü Zongli 呂宗力, ed. *Zhongguo lidai guanzhi da cidian* 中國歷代官制大辭典. Beijing: Beijing Chubanshe, 1995.⁷⁹⁾
- Mayers, William Frederick. *The Chinese Government. A Manual of Chinese Titles, Categorically Arranged and Explained, with an Index*. Taipei: Chengwen, 1966.
- Qiu Yuanyou 邱遠猷. *Zhongguo jindai guanzhi cidian* 中國近代官制詞典. Beijing: Shumu wenxian chubanshe, 1991.
- Ratchnevsky, Paul. *Un Code des Yuan*. Paris: Leroux, 1937.
- Rogers, Michael C. *The Chronicle of Fu Cien: A Case of Exemplar History*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1968.
- des Rotours, Robert. *Le Traité des examens, traduit de la Nouvelle histoire des T'ang (Chap. 44, 45)*. Paris: Leroux, 1932.
- . *Traité des fonctionnaires et traité de l'armée, traduits de la Nouvelle histoire des T'ang (chap. 46-50)*. 2 vols. 1947-48. San Francisco: Chinese Materials Center, 1974.
- Wang Yü-ch'üan. "An Outline of the Central Government of the Former Han Dynasty." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 12 (1949): 134-85.

78) Reprinted as followings; He Kai 賀凱 (Charles O. Hucker). *Zhongguo gudai guanming cidian* 中國古代官名辭典. Beijing: Beijing taxue chubanshe, 2008. See Wilkinson, *Chinese History*, 266. Reviewed by Lionello Lanciotti in *East and West*, 34.1/3 (Sept. 1984): 388; Ruth I Meserve in *Journal of Asian History*, 20.2 (Jan. 1986): 242-243; S Y Teng in *The American Historical Review*, 91.2 (April 1986): 445-446; Beatrice S Bartlett in *The Journal of Asian Studies*, 45.5 (Nov. 1986): 1059-1061; Hans Bielenstein in *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 46.2 (Dec. 1986): 611-618; Michael Loewe in *The China Quarterly*, vol. 109 (March 1987): 144-145; Hugh D. R. Baker in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 50.2 (Jan. 1987): 410; Yves Hervouet in *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, 30.3 (Jan. 1987): 342-343; Edwin G Pulleyblank in *Pacific Affairs*, 60.2 (July 1987): 325-327.

79) See Wilkinson, *Chinese History*, 267.

【논문초록】

키워드 Key Words	한글	문헌목록, 사전, 중국학, 참고문헌목록, 데이터베이스
	영문	bibliographies, bibliography, dictionaries, dictionary, Sinology, Chinese, reference, database
<p style="text-align: center;">선정중국어사전서목해제</p> <p style="text-align: right;">Park Min-woong</p> <p>본 문헌목록 (bibliography)은 중국학(sinology) 연구자라면 반드시 갖추어야 하고 가장 빈번하게 사용하는 기본 공구서인 사전(dictionary)을 선정하여 필요에 따라 해제를 가한 것이다. 최근 수십 년 동안 수많은 종류의 중국어 사전이 출판되어 있으나, 중국학의 다양한 연구 분야에 필요한 사전을 모두 소개하기는 불가능하다 할 것이다. 이에, 본고에서는 중국어문학 분야를 중심으로 그에 필요한 중중사전 및 중영사전을 위주로 선정하되, 중국학 연구의 전반에 걸쳐서 가장 유용하게 사용될 뿐만 아니라, 가장 종합적이며 전문화된 사전을 선정하여 수록하였다.</p> <p>먼저, 종합적이고 광범위한 사전목록서목(Dictionary Bibliographies)을 선정 나열하였다. 그 다음으로, 전통 사전류를 배치한 후, 백과사전, 중중사전, 중-외국어 사전, 음운사전, 허사사전, 문학사전, 신화전설사전 및 관직사전 등의 순서로 선정하였다.</p> <p>국내 사전을 중심으로 선정되지 않은 점이 있으나, 중국학을 연구하는데 필요한 참고문헌목록(reference)으로서 학술정보를 열람하고 확인하는데 편리한 도움을 제공하고, 학문적 데이터베이스(database)의 역할을 할 수 있을 것으로 기대한다.</p>		
저 자 인적사항	성 명	박민웅 / 朴敏雄 / Park, Min-Woong
	소 속	서경대학교 국제비즈니스어학부 중어전공
	Em@il	mwp1112@hotmail.com
	주 소	(생략)
	전화번호	(생략)
논 문 작성일시	투 고 일	2015년 4월 30일
	심 사 일	2015년 6월 5일
	게재확정일	2015년 6월 22일